

Gintarėnė' pora

APMOKĖTI	
Lėšos	5101
Priemonės	1.2.1.3.001
Ekonominė klasifikacija	2.2.1.1.1.30.2
20	m.

One-Off Service Contract No. PS-48

Concluded on 03.05.2024 in Kaunas between:

Kaunas Cultural Center, Company code: 135550072, based in Kaunas, Vytauto avc. 79, LT-44321, Kaunas, Lithuania, represented by Erika Stepankevičienė, direktor, denoted further on as the Employer,

And **Nina Salgale** the resident of: Purvciema 24-27, Riga, LV-1035, Latvia, date of birth: 1943.12.04, passport: PA3346600 denoted further on as the Contractor.

1. Hereby:
 - 1.1. the Contractor is undertaking to perform the following tasks: judging the WDSF International dancesport competition „Amber couple“ (04-05.05.2024), „Žalgirio“ arena, Karaliaus Mindaugo ave. 50, LT-44334 Kaunas, Lithuania.
 - 1.2. the Employer is commissioning and undertakes to pay the Contractor for the properly provided services in accordance with the procedure and terms established in the Contract.
2. The contract was concluded for the definite time for 05.05.2024.
3. On account of performing the tasks the Contractor will be paid a net/gross* remuneration of, paid by bank transfer after a bill is made out by the Contractor and after the Employer acknowledges prompt and correct performance of tasks that are subject of the contract, within 30 days from presenting the bill to the Employer.
 - 1.3. For judging services 500 Eur according to the approved WDSF fees;
 - 1.4. Other expenses 0 Eur.Amount to be paid out: 500 Eur (five hundred Eur 00 ct)
4. This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force until all obligations of the Parties under this Contract have been fulfilled.
5. The Contract may be terminated at any time based on the agreement of the Parties.
6. The law on the Republic of Lithuania shall govern the relations based on the Contract
7. Any amendments to the contract can be made only with the written consent of the Parties.
8. Disputes arising from the Contract, performance of the Contract without the agreement of the parties shall be resolved in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania.
9. An integral part of the agreement is the statement that the Contractor agrees to the terms of payments.
10. Provisions of the Civil Code shall govern matters that are not regulated by this Contract.
11. The Contract was made out in two identical copies, one of them for each Party.

THE EMPLOYER Kaunas Cultural Center, Municipal Budgetary Institution	THE CONTRACTOR Name: Nina Salgale Date of birth 1943.12.04
---	--

Company code: 135550072
Address: Vytauto ave 79, Kaunas
Phone: +370 32 06 61
E-mail: info@kaunokulturoscentras.lt
Current account: LT 55 4010 0425 0194
0859

LUMINOR BANK AB,
The director
Erika Stepankevičienė

Kauno
A.V. Kultūros
Centras

Address: Purvciema 24-27, Riga, LV-1035,
Latvia
Bank IBAN: LV56UNLA0090220945180
Bank name: AS SEB BANK
Bank SWIFT: UNLALV2X



VIENKARTINĖ PASLAUGŲ SUTARTIS Nr.PS-48

2024 m. gegužės 3 d.

Kauno kultūros centras, įstaigos kodas 135550072, buveinė adresu Vytauto pr. 79, LT-44321 Kaunas, atstovaujama direktoriaus pavaduotojos kultūrinei veiklai, atliekančios direktoriaus funkcijas Erikos Stepankevičienės, veikiančios pagal įstaigos nuostatus (toliau sutartyje vadinamas Užsakovu), iš vienos pusės

ir

Nina Salgale, gimimo data 1943.12.04, paso nr. PA3346600, adresas Purvciema 24-27, Ryga, LV-1035, Latvija (toliau vadinamas Paslaugų teikėju), kartu bendrai Šalys, susitarė:

1. Sutarties dalykas:

1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti šias vienkartinės paslaugas: 2024 metų gegužės 4-5 dienomis teisėjauti tarptautinėse sportinių šokių varžybose „Gintarinė pora 2024“, kurios vyks Kauno Žalgirio arenoje, Karaliaus Mindaugo prospektas 50, Kaune, o Užsakovas įsipareigoja už suteiktas paslaugas sumokėti sutartyje nustatyta tvarka.

2. Šalių įsipareigojimai:

2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

2.1.1. Savarankiškai 2024 m. gegužės 4-5 dienomis pasirodyti tarptautinėse sportinių šokių varžybose „Gintarinė pora 2024“, kurios vyks Kauno Žalgirio arenoje.

2.2. Užsakovas įsipareigoja:

2.2.1. Sutartyje nustatytais tvarka ir terminais sumokėti Paslaugų teikėjui už tinkamai suteiktas paslaugas.

3. Sutarties kaina ir apmokėjimo tvarka

3.1. Užsakovas sumoka Paslaugų teikėjui po paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų:

3.1.1. Už teisėjavimo paslaugas 500 Eur pagal patvirtintus WDSF įkainius;

3.1.2. Kitos išlaidos 0 Eur.

Išmokama suma: 500 Eur (penki šimtai Eur, 00 ct)

Sutarties galiojimas ir nutraukimo sąlygos.

3.2. Ši sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja tol, kol būna atlikti visi sutartyje numatyti šalių įsipareigojimai.

3.3. Raštišku abiejų sutarties šalių susitarimu sutartis gali būti pakeista ar papildyta.

4. Kitos sutarties sąlygos:

4.1. Ši sutartis sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikoje galiojančiais įstatymais.

4.2. Sutarties šalys susitaria, kad šios sutarties pakeitimai ar papildymai galioja tik abiem šalims pasirašius susitarimą dėl tokių pakeitimų ar papildymų.

4.3. Ginčai, kilę dėl sutarties, sutarties vykdymo, šalims nesusitarus, sprendžiami LR įstatymų nustatyta tvarka.

4.4. Sutartis sudaryta 2 (dviem) vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių/anglų kalbomis, po vieną kiekvienai šaliai.

5. Šalių rekvizitai:

<u>UŽSAKOVAS</u>	<u>PASLAUGŲ TEIKĖJAS</u>
Savivaldybės biudžetinė įstaiga Kauno kultūros centras Įstaigos kodas 135550072 Vytauto pr. 79, Kaunas LT-44321 PVM mokėtojo kodas – ne PVM mokėtojas Tel. +370 32 06 61 A/s LT554010 0425 0194 0859 LUMINOR BANK AB, Banko kodas 40100 Direktore Erika Stepankevičienė A.V. 	Vardas Pavardė: Nina Salgale Gimimo data: 1943.12.04 Adresas: Purvciema 24-27, Ryga, LV-1035, Latvija Banko IBAN: LV56UNLA0090220945180 AS SEB BANK SWIFT: UNLALV2X 



Act of delivery and acceptance of services

Addition to the One-Off Service Contract No 2024-05-05/06 dated the 5th May 2024

05.05.2024

Kaunas Cultural Center, Company code: 135550072, based in Kaunas, Vytauto ave. 79, LT-44321, Kaunas, Lithuania, represented by Erika Stepankevičienė, the Director of Kaunas Cultrula Centre confirms that the Contractor **Nina Salgale** has provided the services provided for in the contract in a timely and proper manner (according Contract No PS-48, dated the 3rd May 2024), therefore there is a basis for the Contractor to pay the contracted services price 500 EUR.

THE EMPLOYER	THE CONTRACTOR
Kaunas Cultural Center, Municipal Budgetary Institution Company code: 135550072 Address: Vytauto ave 79, Kaunas Phone: +370 32 06 61 E-mail: info@kaunokulturoscentras.lt Current account: LT 55 4010 0425 0194 0859 LUMINOR BANK AB, The director Erika Stepankevičienė	Name: Nina Salgale Date of birth 1943.12.04 Address: Purvciema 24-27, Riga, LV-1035, Latvia Bank IBAN: LV56UNLA0090220945180 Bank name: AS SEB BANK Bank SWIFT: UNLALV2X
	

ATLIKŲ VIENKARTINIŲ PASLAUGŲ PERDAVIMO-PRIĖMIMO AKTAS NR.

2025-05-05/06

2024 m. gegužės 5 d.

Kaunas

Kauno kultūros centras, įstaigos kodas 135550072, buveinė adresu Vytauto pr. 79, LT-44321 Kaunas, atstovaujama direktorės Erikos Stepankevičienės, patvirtina, kad vienkartinių paslaugų teikėjas **Nina Salgale** laiku ir tinkamai suteikė sutartyje numatytas paslaugas, todėl yra pagrindas Paslaugų teikėjui, vykdant 2024-05-03 sutartį Nr. PS-48, išmokėti sutartyje numatytą paslaugų kainą 500,00 EUR.

UŽSAKOVAS	PASLAUGU TEIKĖJAS
Savivaldybės biudžetinė įstaiga Kauno kultūros centras Įstaigos kodas 135550072 Vytauto pr. 79, Kaunas LT-44321 PVM mokėtojo kodas – ne PVM mokėtojas Tel. +370 32 06 61	Vardas Pavardė: Nina Salgale Gimimo data: 1943.12.04 Adresas: Purvciema 24-27, Ryga, LV-1035, Latvija Banko IBAN: LV56UNLA0090220945180 AS SEB BANK

A/s LT 55 4010 0425 0194 0859
LUMINOR BANK AB, Banko kodas 40100

SWIFT: UNLALV2X

Direktore Erika Stepankevičienė



A.V.

